Porównanie tłumaczeń Hioba 40:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy masz takie ramię jak Bóg i możesz głosem zagrzmieć jak On? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy masz taką siłę jak Bóg i możesz głosem zagrzmieć jak On? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy masz ramię jak Bóg? Czy zagrzmisz głosem jak on? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedyć i Ja przyznam, że cię może zachować prawica twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ja przyznam, że cię może zbawić prawica twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy ramię masz mocne jak Bóg? A głos twój grzmi tak jak Jego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy jesteś mocny jak Bóg i możesz jak On zagrzmieć głosem? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy masz ramię silne jak Bóg i możesz zagrzmieć głosem podobnym do Jego głosu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jesteś jak Bóg mocny i jak On potrafisz grzmieć głosem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy masz ramię tak jak Bóg? Czy zdołasz zagrzmieć głosem podobnym do Jego? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи твоя рука є (така) як господня, чи голос як Його гриміння? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy masz ramię jak Bóg? Czy jak On, możesz zagrzmieć twym głosem? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo czy masz takie samo ramię, jak prawdziwy Bóg, i czy potrafisz zagrzmieć takim samym głosem, jak on? |